CABECERA

YACIMIENTO: Basílica de San Isidoro de León (León, León)
MUNICIPIO: León
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 5163
N. INV: Museo de León (León, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Tapa de sarcófago
TIPO: Caliza Marmórea

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Tapa de sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 114 x 78 x 9
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 1
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Falsa
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) Hic situs est Sancius rex / Pireneorum moncium et Tolose vir [per omnia catholicus et pro ecclesia] translatus est hic a filio suo [r]ege magno Fernando Obiit era MLXI[II]

Texto dado por Rodríguez Suárez (2011, 447).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí está sepultado D. Sancho, Rey de los montes Pirineos, y de Tolosa, varón de todas maneras católico y favorecedor de la iglesia: fue traído aquí por su hijo D. Fernando el Magno. Murió el año de mil veinticinco.

Traducción dada por Prada Marcos (1998, 4).
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Rodríguez Suárez (2011, 447)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lectura no sigue el esquema tradicional en orden al giro de las agujas del reloj, de modo que el rogatorio diseñó las líneas del epitafio de manera casi independiente dos a dos, distribuyendo la inscripción no de manera continua, sino planeando el mensaje que debía atribuirse en cada uno de los cuatro renglones. Todo esto nos indica que el ordinator era experto y avezado en su tarea.

Rodríguez Suárez (2011, 447)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica minúscula. Las letras resultan el doble de altas que de anchas.

Rodríguez Suárez (2011, 446)

Apreciamos cierta singularidad en letras como la S muy estilizada, la A con visera hacia la izquierda, la G que tiende a cerrarse o la terminación en curva hacia arriba en los últimos trazos de letras como la N uncial, la R, o la H. También resultan interesante ciertas uniones de letras como la OR para la terminación ORUM, el empleo de una U uncial particular cuando esta letra se nexa con alguna otra y el ET, que en este caso presenta además la particularidad de aparecer con la E vuelta para facilitar el nexo. A ello hay que añadir el empleo del medio yugo como elemento de abreviación y la A abierta sobrepuesta, utilizada en la data.

Rodríguez Suárez (2011, 451)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1201-1300, siglo XIII.
CRIT. DAT.: La teoría general respecto a la grafía de cada cronología, sitúa esta gótica estrecha en el siglo XIV. A esto se une otro hecho que sirve para identificar publicitaria del siglo XIV: esa misma evolución conlleva el cerramiento de las letras, una tendencia que comienza a producirse en las letras cerradas, y que luego alcanza al resto, creando incluso líneas superfluas, nacidas de esta moda o necesidad. En el epígrafe de Sancho III, apenas sí encontramos atisbos de esta segunda particularidad. Por todo ello, la inscripción se sitúa en el siglo XIII, incluso se situaría por todo lo descrito anteriormente a finales de dicha centuria. Rodríguez Suárez (2011, 446).
CONTEXTO HALLAZGO: Los restos que se conservan de la lápida sepulcral leonesa aparecen en dos mitades. La mitad superior se localiza en una de las salas dedicadas a época medieval en el Museo de León. A él llegó desde Villanueva del Carnero pero se desconoce cómo llegó ahí. El segundo pedazo, se

corresponde con el lado izquierdo de la mitad inferior, recogido en la colegiata de San Isidoro, en el claustro meridional. Rodríguez Suárez (2011, 446).

OBSERVACIONES ARQUEOL.: La cronología parece alejarse de las fechas de la muerte del monarca, porque tanto el esgrafiado de la figura regia, como la inscripción, nos sitúan en el siglo XIII. Rodríguez Suárez (2011, 445). Esta escritura resulta singular porque parece que estuviera "mirando" hacia las inscripciones visigodas que existían en el recinto isidoriano, en las mismas lápidas regias. El texto no se conserva completo, le faltan apenas seis palabras, sin embargo conocemos el contenido del mensaje gracias a los cronistas que lo vieron y lo recogieron desde el siglo XVI en adelante. Rodríguez Suárez (2011, 446-447)

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

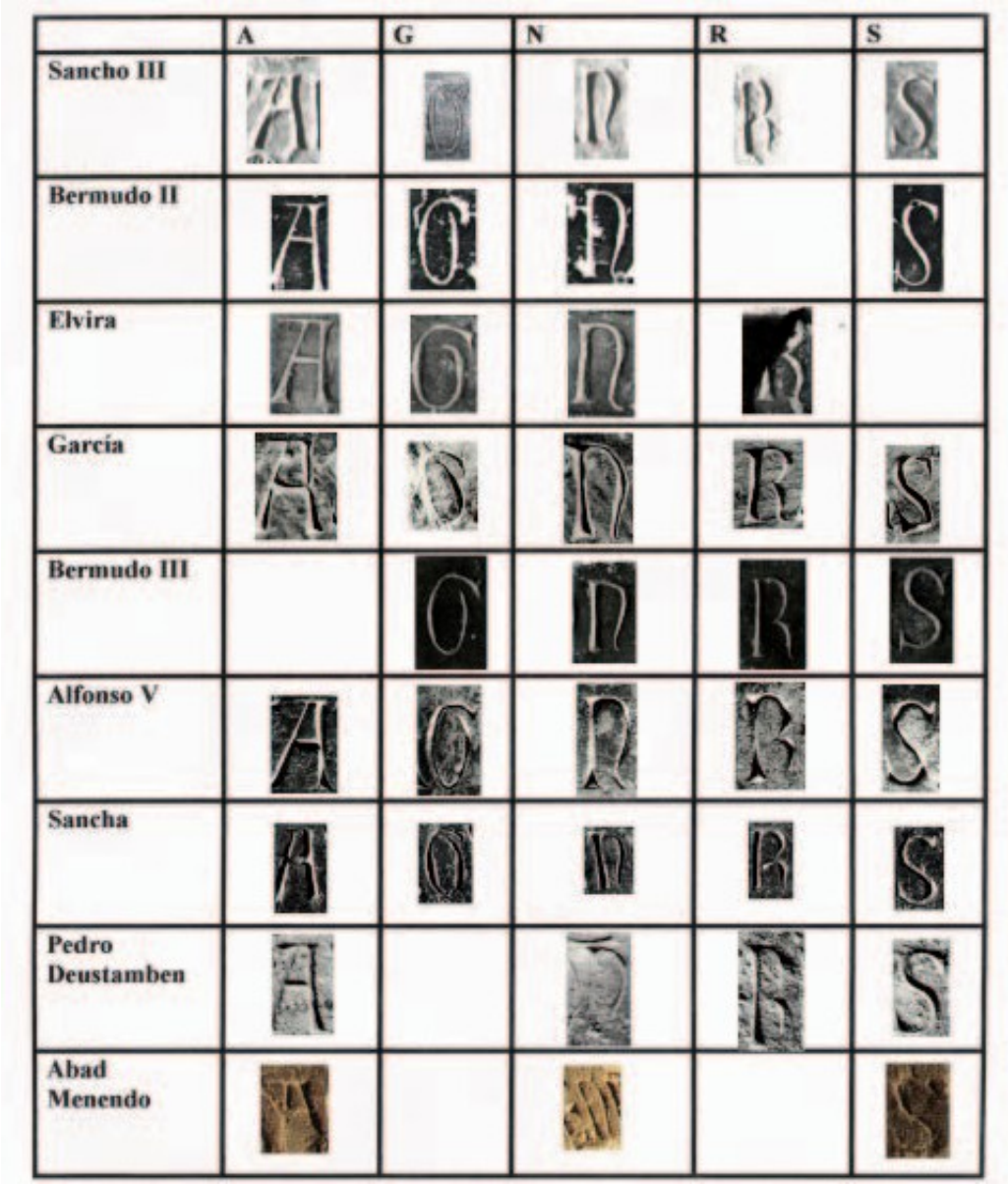
BIBL. FILOL: AEHTAM 5163; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 257. Rodríguez Suárez, Natalia (2011) La colegiata de San Isidoro y la imagen del poder real: el falso epigráfico de don Sancho III. Imágenes del poder en la Edad Media, Vol. 2 (Estudios "in memoriam" del Prof. Dr. Fernando Galván Freile), p. 441-455, Universidad de León. Rodríguez Suárez, Natalia (2009) Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval, León, pp. 186-187. Bango Torviso, Isidro (2006) La Edad de un Reyno. Las encrucijadas de la corona y la diócesis de Pamplona., Pamplona, Fundación para la Conservación del Patrimonio Histórico de Navarra, 2 vols. p. 40-42. Prada Marcos, Maria Encina (1998) Estudio antropológico del panteón real de San Isidoro. La Antropología al servicio de la Historia: Un caso real, León, Revista anual ProMonumenta, numero II. Grau Lobo, Luis (1993) Museo de León: guía-catálogo de 100 piezas, objetos de la historia, Valladolid, Castilla y León. Consejería de Educación y Cultura. Nº 51, p. 98-99. García Lobo, Vicente (1987) Las inscripciones medievales de San Isidoro de León: un ensayo de paleografía epigráfica medieval., León, Isidoriana Editorial. Pérez Llamazares, Julio (1927) Historia de la Real Colegiata de San Isidoro de León., León, Imp. Moderna. de Morales, Ambrosio (1765) Viage de Ambrosio de Morales. Por Orden del Rey D. Phelipe II a los Reynos de León, y Galicia, y Principado de Asturias. Para conocer las Reliquias de santos, Sepulcros Reales, y Libros Manuscritos de las Cathedrales, y Monasterios, Madrid.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

	ET	OR	V
Sancho III			
Bermudo II			
Elvira			
García			
Bermudo III			
Alfonso V			
Sancha			
Pedro Deustamben			
Abad Menendo			

Nexos de los Epitaphia del Panteón de San Isidoro



Alfabetos de los Epitaphia del Panteón de San Isidoro


+ H SIT Ē SANE REX
PREFECT MONEV TOLOSE

epígrafe Sancho III

epígrafe Sancho III


+ H:SIT:E:SANM:REX

Epitaphium de Sancho III